

François Calay



**Guide de conversation
FRANCAIS - LETTON**

**FRANČU - LATVIEŠU
sarunu grāmata**



© F. CALAY - 2004 -2015- Version 9.0

TABLE DES MATIERES



Amitié	11	Maison	31
Automobile	43	Maladie	56
Avion	45	Météo	53
Bonheur	17	Mois	52
Change	41	Musique	63
Commerce	60	Nombres	29
Conjugaisons	69	Particules	66
Couleurs	55	Philosophie	65
Courrier	25	Politesses	9
Dates	50	Présentations	5
Déclinaisons	78	Prononciation	4
Douane	46	Quotidien	13
En ville	38	Repas	33
Famille	23	Téléphone	21
Foi	27	Train	42
Heures	48	Tristesse	19
Hôtel	37		

SATURA RĀDĪTĀJS



Automašīna	43	Mūzika	63
Datumi	50	Partikulas	66
Deklinācijas	78	Pieklājība	9
Draudzība	11	Pilsētā	38
Filozofija	65	Pulkstenis	48
Ģimene	23	Sarakste	25
Ikdienas saruna	13	Skaitļi	29
Izruna	3	Skumjas	19
Konjugācijas	69	Slimības	56
Krāsas	55	Telefons	21
Laiks	53	Ticība	27
Laipe	17	Tikšanās	5
Lidmašīna	45	Valūta	41
Māja	31	Veikali	60
Maltītes	33	Viesnīca	37
Mēneši	52	Vilciens	42
Muita	46		

IZRUNA

Franču alfabēts :

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
àâçéèêïôù

a = [ā] b = [bē] c = [sē] d = [dē] e = [e] f = [ef] g = [že] h = [aš] i = [i]
j = [ži] k = [ka] l = [el] m = [em] n = [en] o = [ō] p = [pe] q = [kū] r = [er]
s = [es] t = [te] u = [ü] v = [ve] w = [dublve] x = [iks] y = [igrek] z = [zed]

ā	-> [ā]da
ai = ei	-> [ē]zelis
aī	-> [ai]ta
an = am = en = em	-> [an]glis
ch	-> [š]eit
e	-> <i>neeksistē latviski</i>
é	-> v[ē]jš
è	-> [e]gle
ê	-> [ē]st
eu = eux = oeu = oeux	-> <i>neeksistē latviski</i>
o = ô = au = aux = eau = eaux	-> [o]ranýs
oi = ois = oua	-> [o]ds
oī	-> b[oī]leris
on = om	-> [on]kulis
ou = oux	-> [u]guns
ph = f	-> [f]rancūzis
s	-> [z]iema
ss = ç	-> [s]als
th = t	-> [t]ālu
u	-> <i>neeksistē latviski</i>
un = um = in = im = yn = ym = ain = aim = ein	-> [en]kurs



PRONONCIATION

Alphabet letton :

aābcčdeēfgǰhiījkļl̄mnņoprsštūvzž

a = [a] ā = [â] b = [bè] c = [tsè] č = [tchè] d = [dè] e = [è] ē = [ê] f = [éf]
g = [gâ] h = [rhâ] i = [i] ī = [î] j = [yè] k = [kè] ķ = [tjè] l = [èl] l̄ = [èliè]
m = [èm] n = [èn] ņ = [èniè] o = [o] p = [pè] r = [èr] s = [ès] š = [chè]
t = [tè] u = [ou] ū = [où] v = [vè] z = [zè] ž = [jè]

En Letton, toutes les lettres des mots se prononcent, comme suit :

a = [a]
ā = [â]
b = [b]
c = [ts]
č = [tch]
d = [d]
e = [è]
ē = [ê]
f = [f]
g = [g]
ǰ = [dj]
h = [ch]
i = [i]
ī = [î]
j = [y]
k = [k]
ķ = [ti]
l = [l]
l̄ = [li]
m = [m]
n = [n]
ņ = [gn]
o = [oua]
p = [p]
r = [rr]
s = [ss]
š = [ch]
t = [t]
u = [ou]
ū = [où]
v = [v]
z = [z]
ž = [j]



PRÉSENTATIONS

TIKŠANĀS



Bonjour
Bonjour
Bonsoir

Labdien
Labrīt (*le matin*)
Labvakar

Je m'appelle X
Mon nom est X
Et comment t'appelles-tu ?
Quel est ton nom de famille ?
Comment vous appelez-vous ?
Quel est votre nom de famille ?
Etes-vous monsieur X ?
N'êtes vous pas madame X ?

Es esmu X
Mans vārds ir X
Un kā tevi sauc ?
Kāds ir tavs uzvārds ?
Kā jūs, lūdzu, sauc ?
Kāds ir jūsu uzvārds ?
Vai jūs esat X kungs ?
Vai jūs neesat X kundze ?

Je suis heureux de
faire votre connaissance

Priecājos
iepazīties

Comme c'est bien de te voir
C'est agréable de te rencontrer

Cik jauki tevi satikt
Patīkami tevi satikt

Faites la connaissance
de mon ami...

Iepazīsties
ar manu draugu ...

Voici mon amie ...
Voici ma femme ...
Voici ma soeur ...:
Et voici mon frère ...
Qui est-ce ?
Quel âge a-t-il ?
Le voici !
Il s'appelle X
Sa langue maternelle est le ...

Šī ir mana draudzene ...
Šī ir mana sieva ...
Šī ir mana māsa ...
Un tas ir mans brālis ...
Kas ir viņš ?
Cik viņam gadu ?
Te viņš ir !
Viņa vārds ir X
Viņa dzimtā valoda ir ...

On parlait justement de toi !
Connaissez-vous ce monsieur ?
Connaissez-vous monsieur X ?
Je ne le connais pas
Je le connais bien
Je le connais seulement de nom

Mēs tikko par tevi runājām !
Vai jūs pazīstat šo kungu ?
Vai jūs pazīstat X kungu ?
Es viņu nepazīstu
Es viņu labi pazīstu
Es viņu pazīstu tikai pēc vārda

Comment vas-tu ?
Comment allez-vous ?
Quel âge as-tu ?
J'aurai bientôt quarante ans
As-tu une soeur ?
J'en ai deux
Etes-vous d'ici ?
Je ne suis pas d'ici
Je suis étranger

Kā tev iet ?
Kā jums iet ?
Cik tev gadu ?
Man drīz būs četrdesmit gadi
Vai tev ir māsa ?
Man ir divas
Vai jūs esat no šejienes ?
Es neesmu no šejienes
Es esmu ārzemnieks

Où es-tu né ?
Je suis né à Riga
Je suis Letton

Kur tu esi dzimis ?
Es esmu dzimis Rīgā
Es esmu latvietis

Quelle est votre métier ?
Où travaillez-vous ?
Aimez-vous votre travail ?
J'ai un très bon travail
Je suis ingénieur
Je suis travailleur indépendant
Je suis étudiant(e)
Je suis à l'université

Kāda ir jūsu profesija ?
Kur jūs strādājat ?
Vai jūs mīlat savu darbu ?
Man ir ļoti labs darbs
Es esmu inženieris
Es strādāju individuālu darbu
Es esmu student(s) (e)
Es studēju Universitātē

Etes-vous marié ?
Je suis veuf
Je suis divorcé
Combien d'enfants avez-vous ?
Nous avons quatre enfants

Vai jūs esat precējies ?
Es esmu atraitnis
Es esmu šķīries
Cik jums ir bērnu ?
Mums ir četri bērni

Quoi de neuf ?
Bof, pas grand chose de neuf
Pour moi aussi, rien de neuf
Et pour toi ?
Et comment va ton amie ... ?
Elle va bien aussi
Bien, merci
Ca va pas mal, merci
Je vais bien aussi, merci
Plutôt bien
Comme ci, comme ça
Je te remercie

Kas jauns ?
Nu tā, nekā daudz jauna
Man tāpat, nekā daudz jauna
Un tev ?
Un kā iet tavai draudzenei ... ?
Viņai arī iet labi
Paldies, labi
Paldies, var iztikt
Man arī iet labi, paldies
Gluži labi
Šā un tā
Paldies tev

Est-ce que quelqu'un ici parle ...
... français ?
... anglais ?
... russe ?

Vai šeit kāds runā ...
... franciski ?
... angļiski ?
... krieviski ?

Pourriez-vous ...
... nous traduire ?
... répéter ?

Vai jūs varētu ...
... mums tulkot ?
... to pateikt vēlreiz ?

Parlez-vous Anglais ?
Connais-tu l'Anglais ?
Connaissez-vous l'Anglais ?
Oui, un peu
J'ai besoin d'un interprète
Je suis touriste

Vai jūs runājat angļiski ?
Vai tu proti angļiski ?
Vai jūs protat angļiski ?
Jā, mazliet
Man vajadzīgs tulks
Es esmu tūrists

Est-ce la première fois que
vous venez à Riga ?

Vai jūs pirmo reizi
esat Rīgā ?

C'est ma première visite ici
Depuis combien de temps
êtes-vous en Lettonie ?
Combien de temps
restez-vous ici ?

Esmu te pirmo reizi
Cik ilgi
jūs jau esat Latvijā ?
Cik ilgi
jūs šeit paliksiet ?

Quelle est votre nationalité ?
Etes-vous Américain ?
Non, je suis Letton
Je suis de ...
Il est Allemand

Kāda ir jūsu tautība ?
Vai jūs esat amerikānis ?
Nē, es esmu latvietis
Es esmu no ... (+ *génitif*)
Viņš ir vācietis

Qu'as-tu dit ?
Qu'avez-vous dit ?
Qu'est ce que cela signifie ?
Que signifie ce mot ?
Comment prononce-t-on cela ?
Comment dis-tu cela en Anglais ?

Ko tu teici ?
Ko jūs teicāt ?
Ko tas nozīmē ?
Ko šis vārds nozīmē ?
Kā to izrunā ?
Kā to saka angļiski ?

S'il vous plaît, parlez plus lentement
Autrement je ne comprends pas
Est-ce que vous comprenez tout ?

Lūdzu, runājiet lēnāk
Citādi es nesaprotu
Vai jūs visu saprotat ?

Excusez-moi,
je ne parle pas bien Letton

Piedodiet,
es nerunāju daudz latviski

Je parle mal Letton
J'apprends le Letton
Je ne comprends pas beaucoup

Es slikti runāju latviski
Es mācos latviski
Es daudz ko nesaprotu

Je comprends, mais
je ne sais pas parler
Je connais seulement
quelques phrases
Je viens juste de commencer
à étudier

Es saprotu,
bet nevaru runāt
Es zinu tikai
dažas frāzes
Es tikai nesen sāku
mācīties

Mais vous parlez bien Letton !
Tu parles très bien Letton
Cela me plaît

Bet jūs labi runājat latviski !
Tu ļoti labi runā latviski
Tas man patīk

Je me réjouis
de tes progrès en Letton
Merci pour le compliment !

Priecājos par tavām
sekmēm latviešu valodā
Paldies par komplimentu !

Je comprends tout très bien
Je sais traduire le texte
Je m'intéresse aux langues
Je parle cinq langues

Es visu saprotu ļoti labi
Es varu iztulkot tekstu
Mani interesē valodas
Es protu piecas valodas

Vous aimez apprendre
le Letton ?
J'aime la langue Française

Vai jums patīk mācīties
latviešu valodu ?
Man patīk franču valoda

L'Anglais est beaucoup
plus facile que le Letton

Angļu valoda ir daudz
vieglāka kā latviešu valoda

N'est ce pas ?
Oui, bien sûr

Vai ne ?
Jā, protams

J'ai un cousin
qui habite en Belgique

Man ir brālēns
kurš dzīvo Beļģijā

Ses parents parlent aussi
Letton et Français

Aussi bien que vous
X est Anglaise
Elle connaît trois langues
Ma mère est Lettone
Mon père est Français

Quelle est ton adresse ?
Quelle est votre adresse ?
Mon adresse est ...
L'adresse est fausse
Où habites-tu ?
Où habitez-vous ?
Habites-tu loin ?
D'où êtes-vous ?
Je sais où tu habites
Nous habitons en Lettonie
J'habite aussi en Lettonie
Mais pas à Riga

Et quel est ton
numéro de téléphone ?

Je dois me presser
A tout à l'heure
Porte-toi bien !
Sois prudent !
Bonne chance !
Que ça aille bien !
Bonne soirée !
Bonne nuit !
A demain !
A dimanche !

Salut !
Adieu !
Au revoir
A bientôt !

Viņas vecāki arī runā
latviski un franciski

Tikpat labi kā jūs
X ir angliete
Viņa prot trīs valodas
Mana māte ir latviete
Mans tēvs ir francūzis

Kāda ir tava adrese ?
Kāda ir jūsu adrese ?
Mana adrese ir ...
Adrese ir nepareiza
Kur tu dzīvo ?
Kur jūs dzīvojat ?
Vai tu dzīvo tālu ?
No kurienes jūs esat ?
Es zinu, kur tu dzīvo
Mēs dzīvojam Latvijā
Es arī dzīvoju Latvijā
Bet ne Rīgā

Un kāds ir tavs
telefona numurs?

Man jāsteidzas
Uz redzēšanos vēlāk
Dzīvo vesels !
Esi piesardzīgs !
Labu veiksmi !
Lai tev labi iet !
Ar labvakaru !
Ar labu nakti !
Līdz rītam, līdz rītdienai !
Līdz svētdienai !

Atā !
Ardievu !
Uz redzēšanos
Uz drīzu redzēšanos !



POLITESSES

PIEKLĀJĪBA



Mademoiselle !
Jeune homme !
Madame !
Monsieur !
Mademoiselle X !
Madame X !
Monsieur X !

Jaunkundze !
Jaunskungs !
Kundze !
Kungs !
X jaunkundze !
X kundze !
X kungs !

S'il vous plaît
Excuse-moi
Excusez-moi, s'il vous plaît
Aidez-moi, s'il vous plaît
Pardonne-moi !
Pardonnez-moi !

Lūdzu
Atvaino
Lūdzu, atvainojiet
Palīdziet man, lūdzu
Piedod (man) !
Piedodiet (man) !

Je suis heureux de vous voir
Puis-je entrer ?
Fais comme chez toi
Après vous !
Asseyez-vous !
Voulez-vous boire quelque chose ?
Puis-je vous offrir une tasse de thé ?

Priecājos jūs redzēt
Vai drīkstu ienākt ?
Jūties kā mājās
Ejiet pirmais, lūdzu !
Apsēdieties, lūdzu !
Vai jūs gribētu kaut ko dzert ?
Vai drīkstu jums piedāvāt glāzi tējas ?

Volontiers, merci
Vous êtes très aimable
A notre amitié !
A votre santé !
Peut-on fumer ici ?

Paldies, labprāt
Jūs esat ļoti laipns
Uz mūsu draudzību !
Uz jūsu veselību !
Vai šeit drīkst smēķēt ?

Qu'avez-vous dit ?
Que faites-vous ?
Que désirez-vous ?
Voulez-vous l'attendre ?
Bien !

Ko jūs teicāt ?
Ko jūs darāt ?
Ko jūs vēlaties ?
Vai jūs gribat viņu pagaidīt ?
Labi !

Qu'as-tu apporté ?
Qu'avez-vous apporté ?
J'ai apporté ...
... un livre
... une bouteille de vin
... des fleurs

Ko tu atnesi ?
Ko jūs atnesāt ?
Es atnesu ...
... grāmatu
... vīna pudeli
... puķes

Ceci est pour elle, cela pour vous

Šis ir viņai, tas ir jums

Les petits cadeaux
entretiennent l'amitié
Je vous en remercie

Mazās dāvanas
uztur draudzību
Pateicos jums par to

Il me donne un livre
Oh, comme elles sont belles !

Cela vous plaît ?
Cela me plaît !
Merci beaucoup
Il n'y a pas de quoi !
C'est beau de votre part

Parlons de cette affaire
Puis-je vous demander
quelque chose ?

Que puis-je faire pour vous ?
Est-ce que je peux vous aider ?
Merci pour votre aide

Je suis désolé
Demain je suis très occupé
Je dois réfléchir
Nous devons réfléchir
Vous avez raison

Je suis vraiment désolé
mais on doit y aller
Cela fut-il agréable pour vous ?

C'était agréable de vous rencontrer
J'espère qu'on se reverra
Merci pour la bonne soirée

Nous avons passé
un moment délicieux
Tout le plaisir était pour moi

Bien, donc, bonne nuit
Vous êtes le bienvenu, croyez-moi !

Je vous téléphonerai
J'attendrai votre appel
Je vous écrirai

Amuse-toi bien !
Avec plaisir !
Volontiers !
Bien sûr !
Cela va de soi !

Certainement !
Félicitations !
Sois prudent !
Tout va bien !
Un moment !
Bon amusement !
Bon week-end !
Bonne chance !

Viņš dod man grāmatu
Vai, cik tās skaistas !

Kā jums patīk ?
Man patīk !
Liels paldies
Nav par ko !
Tas ir jauki no jūsu puses

Parunāsim par lietu
Vai drīkstu jums
ko jautāt ?

Kā es varu jums palīdzēt ?
Vai es varu jums palīdzēt ?
Paldies par palīdzību

Man žēl
Rīt es esmu ļoti aizņemts
Man jāpadomā
Mums ir jādomā
Jums taisnība

Man ļoti žēl,
bet mums ir jābrauc
Vai jums labi gāja ?

Bija jauki ar jums iepazīties
Es ceru, ka mēs atkal redzēsimies
Paldies par patīkamu vakaru

Mēs patīkami
pavadījām laiku
Man tas sagādāja prieku

Nu tad, ar labu nakti
Vienmēr laipni, ticiet man !

Es jums zvanīšu
Es gaidīšu jūsu zvanu
Es jums uzrakstīšu vēstuli

Lai tev labi iet !
Ar lielāko prieku !
Labprāt !
Protams !
Saprotams !

Noteikti !
Apsveicu !
Uzmanies !
Viss ir kārtībā !
Acumirkli !
Lai tev labi klājās !
Patīkamu nedēļas nogali !
Labu veiksmi !